



SEGUNDO EJERCICIO PARTE ESCRITA. TRADUCCIÓN DIRECTA

19 de enero de 2021

THE EARTH IS A RESTLESS PLANET

With its atmosphere, hydrosphere (oceans and continental water), cryosphere (ice covers), pedosphere (land surfaces) and its interior (lithosphere, lower mantle and core) Earth is subject to a large variety of dynamic processes operating on a wide range of spatial and temporal scales, and driven by large interior as well as exterior forces. Many areas of the Earth surface are vulnerable to natural hazards caused by dynamic processes in the solid Earth, the atmosphere, and the hydrosphere.

Earthquakes, tsunamis, volcano eruptions, surface deformations, landslides, deglaciation, sea level rise, floods, desertification, storms, storm surges, global warming and many more are typical and well-known phenomena that are expressions of the dynamics of our restless planet. Global change processes, whether natural or man-made, affect the equilibrium of the System Earth, and with this our lives and the lives of future generations. Living on a restless planet with finite resources and a limited capacity to accommodate the impact of increasingly powerful anthropogenic effects requires careful governance. Decisions made today will determine the well-being of future generations. To minimize the anthropogenic impact on the System Earth and to preserve a living environment and resources for future generations, a better understanding of global change phenomena is required.

This is only possible if our studies, models, predictions, and political decisions are based on comprehensive observations of the System Earth. Observations of the System Earth are not only necessary for the scientific understanding of the Earth. They are fundamental for many social areas ranging from disaster prevention and mitigation, the provision of resources such as energy, water and food, gaining and understanding climate change, the protection of the biosphere, the environment and human health, to the building and management of a prosperous society worldwide.

How Geodesy can contribute? Geodesy is the science of determining and representing the shape of the Earth, its gravity field and its rotation as a function of time. A core element to reach this goal are stable and consistent geodetic reference frames, which provide the fundamental layer for the determination of time-dependent coordinates of points or objects, and for describing the motion of the Earth in space. Traditionally, geodetic reference frames have been used for surveying, mapping, and space-based positioning and navigation. With modern instrumentation and analytical techniques, Geodesy is now capable of detecting time variations ranging from large and secular scales to very small and transient deformations with increasing spatial and temporal resolution, high accuracy, and decreasing latency.

Fuente: Global Geodetic Observing System Website.



SEGUNDO EJERCICIO PARTE ESCRITA. TRADUCCIÓN INVERSA

19 de enero de 2021

GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y CATASTROS

El uso del término gestión medioambiental se asocia con la protección de la Tierra y sus recursos. El medioambiente abarca el conjunto de la diversidad de elementos químicos, físicos y biológicos; la relación entre ellos, compleja e interdependiente; y el efecto de la acción humana sobre el delicado equilibrio que existe en la naturaleza. El desarrollo sostenible tiene también una función de desarrollo económico que se traduce en equilibrio entre crecimiento y protección.

Los catastros son piezas clave de los distintos sistemas de Infraestructuras de Datos Espaciales (SDI) y proporcionan una información esencial para quienes deben tomar decisiones en la gestión del medio ambiente. La defensa del medio ambiente es una prioridad de la Unión Europea en todas sus tomas de decisiones. Las presiones sobre el medio ambiente pueden reducirse de manera eficaz mediante una buena planificación del uso de la tierra.

Es posible proteger las zonas más sensibles, reducir las emisiones del tráfico con una buena planificación de las carreteras, instalar las industrias contaminantes en lugares donde sus efectos nocivos se reduzcan al mínimo, proteger de la construcción urbana las zonas destinadas al uso agrícola, etc.

En todos estos procesos de planificación, la información proporcionada por los catastros facilita los datos necesarios sobre las unidades territoriales incluidas en los planes, así como sus dimensiones espaciales (p. e. los linderos), etc.

La información sobre las unidades catastrales es esencial para los grandes proyectos medioambientales, como Natura 2000. Una buena administración pasa igualmente porque las autoridades informen debidamente a la población afectada. La información catastral relacionada con la información sobre el registro catastral permite identificar individualmente a todas las personas cuyos derechos se vean afectados por un plan determinado. De este modo puede informarse con antelación a todos los interesados, para evitar así las resistencias que a menudo son fruto de una mala información sobre los objetivos del plan.

Fuente: El Catastro al servicio de la protección del medio ambiente.

Ratía J. (2002)